ܩܠܐ ܣܘܪܝܝܐ



KOLO SÜRYOYO

Magazine

ORGAN OF ARCHDIOCESE OF THE SYRIAN ORTHODOX CHURCH
OF ANTIOCH IN EUROPE

No. 32 - juni/juli 1983

KOLO SÜRYOYO

DİNİ EDEBİ TARİHİ İHBARI AVRUPA SÜRYANİ ORTHODOX ABRASİYEŞİ DERGİSİDİR

İki ayda bir çıkar

Preis DM 3,--

Adress: ST. EPHREM DER SYRER KLOSTER Tel. 053 - 61 47 64
7585 PK GLANE/LOSSER, Glanerbrugstraat 33 - Holland.

ܦܢܩܝܬܐ ܕܫܡܗ̈ܐ ܘܡܘܬܒ̈ܐ ܕܟܗܢ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܕܐܘܪܘܦܐ ܡܨܥܝܬܐ

NAMENS UND ADRESSENVERZEICHNIS DES KLERUS UND DIÖZESENRAT DER SYRISCH-ORTHODOXEN KIRCHE IN MITTELEUROPA UND BENELUX-LÄNDERN

ORTA AVRUPA'DEKİ SÜRYANİ RUHANİLERİN ARDES VE TELEFONLARI

IN HOLLAND:

ERZBISCHOF
JULIUS YESHÛ ÇİÇEK
St.Ephrem der Syrer kloster
Glanerbrugstr.33
7585 PK GLANE/LOSSER
Tel: 053.61.47.64 Holland

Pfarrer GABRIEL KAYA
C.Dopperstr.130
NL.7558 GP HENGELO (O.)
Tel: 074.77.49.78

Pfarrer FAVLUS AKMAN
Brinkhuisburg 64
NL.7510 MH ENSCHEDE
Tel: 053.32 43 71

Pfarrer SIMAN M.ELYAS
Postjesweg 453
NL.1062 JV AMSTERDAM
Tel:020.17 30 42

IN W.DEUTSCHLAND:

Pfarrer YUHANUN TEBER
Schvrinstr.6
D-1000 BERLIN 30
Tel: 030.21 53 672

Pfarrer BITRIS ÖGÜNÇ
Grüntenstr.20
D- 8901 DASING
Tel: 08205.415

Pfarrer SULEYMAN EKER
Pommernstr.7
D- 2870 DELMENHORST
Tel: 04221.54 872

Pfarrer ABDULLAHAT K.AFREM
Pleidelsheimerstr. 6
D- 7140 LUDWIGSBURG
Tel: 07141.31 654

Pfarrer YUSUF HARMAN
Hohle-Eiche 6
D-4730 AHLEN/Westf.
Tel: 02382.45 65

IN DEUTSCHLAND:

Pfarrer İBRAHİM GÖK
Brinkweg 11
D- 4795 DELBRUCK
Tel: 05250.77 33

Pfarrer MELKE AYDIN
Bresleverstr. 2
D-6301 POHLHEIM 6
Tel:06414.54 93

Pfarrer LAHDO BİLGİÇ
Sudetenstr.22
D-8530 NEUSTADT/Aisch
Tel: 09161.45 22

Pfarrer YAKUP DOGANAY
Eisenacherstr.139
D-6440 BEBRA 2
Tel.06622.41 361

Pfarrer TUMA BİLEN
Berlinerstr.77
D-6368 BADVILBEL
Tel:06193 88 193

Pfarrer İBRAHİM ÖZKAYA
Martingasse 6
D-6520 WORMS
Tel: 0641.22 279

Pfarrer YUSUF DEMİR
Brunnenbergring 20
D-6926 KIRCHARDT
Tel:07266.18 99

IN ÖSTERREICH:

Pfarrer A.E. AYDIN
Speisinger.107
A-1130 WIEN/Österreich
Tel: 0222.84 57 154

IN BELGIEN:

Pfarrer ABDULMESİH GUNEL
Rue des Eburons 20
B-BRUXELLES/Belgien
Tel: 022.30 13 80

IN FRANKREICH:

H.TUMA SOFİA
Tel: 01.38 81 154

IN DER SCHWEIZ:

Pfarrer ŞABO IŞIK
Murtschenstr.2
CH-8863 BUTTIKON/Schweiz
Tel:055.64 47 10

DIÖZESERAT DER SYRISCH - ORTHODOXEN GEMEINDE VON MITTELEUROPA
cc/Dr.AHO SEVİNÇ
Postfach 72
CH-9302 KRONBÜHL/Schweiz
Tel:071.24 54 66/24 54 44

BANKVERBINDUNGEN:

"KOLO SÜRYOYO"Zeitschrift
Stadsparkasse
Konto Nr.15 15 386
D-4423 GRONAU/Westf.
W. D E U T S C H L A N D

St.EPHREM DER SYRER KLOSTER IN HOLLAND:
RABO BANK ,LOSSER/Holland
Konto :12.96.11.158
Stadsparkasse

DIÖZESENRAT IN SCHWEIZ:
SCH.BANKGESELLSCHAFT
SK.483.495.MI E 254
CH-9303 WITTENBACH/Schweiz

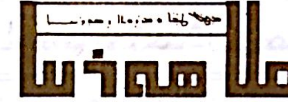
ABRAŞİYE SEKRETERİ:

Dr.HANNA AYDIN
Bischofliches-Seminar
Leonrodplatz 3
D-8078 EICHSTÄDT
Tel: 08421.50 379

"KOLO SÜRYOYO"Dergisinin senelik Abone ücreti:

AVRUPA	: 25,- DM.
AMERİKA	:25,- Dolar
ORTADOĞU	:25,- Dolar

Kurucusu:
M.J.Y.ÇİÇEK



KOLO SÜRYOYO

Sahibi:
Avrupa Süryani
Abraşiyesi

AVRUPA SÜRYANİ ABRAŞİYESİ DERGİSİ

YIL-5 SAYI-32 1983

KİTABI MUKADDES'TEN KONUŞMA !

(Efesos : 4,1-6.29-32)

" İMDİ RAB'DE MAHPUS OLAN BEN;BÜTÜN ALÇAK GÖNÜLLÜLÜK VE HELİMLE,TAHAMMÜLE,SEVGİDE BİRBİRİNİZE SABREDEREK,SELAMET KAYDINDA RUH BİRLİĞİNİ TUTMAĞA GAYRET EDEREK,DAVET EDİLDİĞİNİZ DAVETE LÂYIK SURETTE YÜRÜYESİNİZ DİYE,SİZE RİCE EDERİM.DAVETİNİZİN BİR ÜMİDİNE DAVET OLUNDUĞUNUZ GİBİ,BEDEN BİR VE RUH BİR,RAB BİR,İMAN BİR,VAFTİZ BİRCÜMLENİN ÜZERİNDE VE CÜMLE İLE VE CÜMLEDE CÜMLENİN ALLAHI VE BABASI BİRDİR...

AĞZINIZDAN HİÇ FENA SÖZ ÇIKMASIN,FAKAT İŞİTENLERE İNAYET VERMEK ÜZRE LAZIM OLAN BÜNYAN İÇİN İYİ OLAN NE İSE; ONU SÖYLEYİN VE KURTULUŞ GÜNÜ İÇİN ONDA MÜHÜRLENDİĞİNİZ ALLAHIN RUHÜLKUDÜSÜNÜ MAHZUN ETMEYİN.HER KÖTÜLÜKLE BERABER HER ACILIK, VE ÖFKE;VE GAZAP;VE BAĞIRIŞ; VE KÜFÜR SİZDEN KALDIRILSIN.VE BİRBİRİNİZE LÛTUFKÂR VE ŞEFKATLİ OLUN; VE ALLAH SİZİ MESİHTE BAĞIŞLADIĞI GİBİ;BİRBİRİNİZE BAĞIŞLAYIN.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

" Kilisemiz,23 Nisanda genç komutan ve şehit Mor Circis'i anıyor.Rahmetli Metropolit Mor Filuksinos Y.Dolapönü' nün "YIL ÖĞÜTLERİ" adlı eserinden bu şehitin kısa hayatını yayınlıyoruz:

ŞEHİT MOR CERCİS

Yazan: M.H.Dolapönü

AYET: "Size yazdım ey gençler, çünkü kuvvetlisiniz ve Allah'ın sözü sizde duruyor ve şeriri yendiniz." (1. Yuh.2-14

Müminlerin, gününü kutladığımız genç komutan ve muzaffer şehit Mor Circis'le övünmeleri haktır. Zira onda duran Allah'ın sözü vasıtasiyle, şehirle âvenesine cesedi galibiyetlerden üstün bir manevi galibiyet çaldı. Yüksek fazilet ve şecaatıyla, genç müminlere iyi bir örnek olmuştur. Bu azizin adı Hristyanlar ve islâmlar yanında muazzezdir. Hıristyanlar onu, muzaffer şehit demeleri ile hayat tarihi 10. iztihadın şehitleri arasında (303) da yazılıdır. Bütün azizlerin namına yapılmış kiliselerin dörtte biri onun adına yapılmışlardır. İslâmlar ise onu nebi Circis tesmiye etmeleriyle hayat tarihi de Enbiya ve Evliya tarihleri arasında konulmuştur.Bildiğime göre adına iki cami vardır. Birisi Filistin'in Lüd şehrindedir. Terekesiyle yapılarak mezarı da içindedir. Diğeri ise Irak'ın Musul şehrinde olup Nebi Cercis camii denilmektedir.

Mukaddes kilisenin ve taki validesinin vasıtasiyle kazandığı güzel ve hâmid meziyetleri için 20 yaşında iken bir komutan ve parlementosunun bir üyesi oldu. İdaresinin iyiliğinden ve savaş meydanlarındaki çok şecaatı sebebinden günden güne şerefi ve itibarı kıral yanında artmakta idi.

Gençlerin iyi seciyelerle süslenmeleri Allah'ın sözü yüreklerinde dolması,ona göre hareket etmeleri, şeref ve faziletin en yüksek tepesine yükselmeleri ve herkesin yanında itibar ve şeref sahibi olmaları ne kadar güzel birşeydir. İmanda son nefese kadar kalmaları, kendilerine şehit Cercis gibi silinmiyen bir anma: Davud'un sözüne göre yapacağını şüphesiz birşeydir. "Salihin anması ebedi olur."(Mez. 112-6) ve başlarına geri alınmıyacak galibiyet tacı takar: "Size yazdım ey gençler! çünkü kuvvetlisiniz ve Allah'ın sözü sizde duruyor. Ve şeriri yendiniz".(1. Yuh. 2-14)

Rüzgâr ne kadar sertleşirse, kökleri toprakta olan ağacı koparamaz, bilâkis yenleşmesi artar. Böylece imanda duran tecrübeler kasırgaları üzerine şiddetlendikçe kendisi ziyadesiyle kuvvetlenir. Sabit olmıyan ise, bir tecrübenin hafif bir hareketiyle sarsılır ve bir önceki günün aksine hareket eder.

Diyüklityen zamanında iztihat şiddetinden dolayı çokları Hristyan olduklarını ve putperestliğin boş olduğunu söylemekten çekindiler. Genç komutan Mor Cercis ise korkmaksızın Rabbın ismini vazetmeğe hazırlandı. Şehitlik hesabını önüne alarak son vasiyetini yaptı.

Malının fakirlere ve muhtaç olanlara ve bilinmesini, kemiklerinin anayurdu ve büyüdüğü yer olan Lüd şehrine naklini ve orada özel bir kilise yapmasını yazdıktan sonra şurayı devlet divanına yaklaştı. Kıralın Hristyanlığı yok etmeği taahhüt ettiğinde şehit Cercis sesini kaldırarak ve açık bir lehçe ile: "Ey Roman kıralı ve başkaları! ne zamana kadar gazap keselerinizi Hristyanların başına boşaltacaksınız ve şüphe ettiğiniz diyanetinize iltihak etmeleri için onlara karşı koyarsınız? Taptığınız putlar ilâh değildirler. Siz kendinizi aldatmayınız. Benim taptığım biricik Allah'tan başka Allah yoktur." Sonra:"Ben Hristyanım. Beni ne kılıç ve ne de ateş Mesih'in sevgisinden ayıramaz." demeğe ulaştı. o vakit kıral öfkelendiyse de öfkesini örterek onu kandırmak için yaltaklanmaya başladı. Fayda görmeğince tehdit edip çeşitli azaplara koydu.Hatta putperestler onun yok olduğunu sandılar, fakat durum çabucak değişti. Çünkü biraz sonra onu sağ olarak görünce çokları Rabba iman ettiler. Bu olay kıralın öfkesini daha da arttırdı ve başının kılıçla alınmasını emretti. İşte aziz şehit Cercis bu şekilde hakkı teyid etmek için şehadetini bitirerek ve gençlere sebat, şecaat, hakkı sevmek, hak için can vermek, batıl ve boş şeylere karşı koymak örneğini bıraktı.

İmdi ey gençliğin devrinde hoş görünen ve yiğit Azizin ismiyle övünen gençler! Bu azizin izini takip ettiniz mi? Allahın sözü sizde duruyor mu? Şeriri yendiniz mi? Hatta onunla övündüğünüz gibi sizinle de övünelim. Yoksa aksi yolu mu tuttunuz? Yani Allah'ın sözünü okumuyorsunuz, iyitmiyorsunuz, emirlerini tutmuyorsunuz ve şerir sizi yenerek esir gibi tuttu. Bazen sarhoşluğa, bazen kumara, zevk ve safaya esir oldunuz.Bu şeyler sahiplerine rusve ve sitem giydiriyorlar. Belki de kendi kendinize uyanmıyarak eğri yollarınızı doğru görüyorsunuz. Yürüyüşünüzü, Aziz Cercis'in yürüyüşüyle karşılaştırın. O zaman belli olacak. Onun yürüyüşü ak, sizinki kara.Onunkine bakanlara nur saçar, sizinki ise kapkaranlık. Onunki izzetle fahir doğar, sizinki hacaletle utanış arttırır.

Pardon kardeşlerim, bu sözü hepinize demiyorum. Çünkü çoklarınız Azizin izini takip, can ve vücutlarınızın temizliğine dikkat, elleri merhamet işlerine açık, karşı koyanlara hakikatı açıkça söyler ve ruhlarının kurtuluşu için en değerli şeyleri verirler. Yalnız bazıları, gençliğin çağı, zevk ve safa sürmek içindir; takva yürüyüşünün gençlik ruhuna aykırı sayarlar. Fakat bu azizin örneği aksini gösteriyor: Taze gençlikte kâmil takva ruhunu görüyoruz.

İmdi ey genç sevgililerim ona benzeyin. Küçüklüğünüzden itibaren Rabbın boyunduruğunu taşıyın. Gençliğinizin günlerinde sizi yaratanı hatırlayın. Allahın sözünü yüreklerinizde mıhlayın ve ona göre bütün kuvvetinizle yürüyün.Takı, şeriri yenmek için size kuvvet versin.* Dünyayı ve dünyadaki şeyleri sevmeyin. Çünkü dünyada olan herşey, beden ve gözün şehveti ile hayat gururu,

Babadan değil, dünyadandır. Dünya ve onun şehveti geçer, fakat Allah'ın iradesini yapan ebediyen durur."(1. Yuh.2: 15-17).

Sizi kuvvetlendiren ve şeririn tuzaklarına galip ettiren bu sözdür. Onu okuyun ve dikkatle tutun ki, galebe çalacaksınız. Aziz Cercis gibi, sevimli Resulun sözü sizde sabit gele. Size yazdım ey gençler, çünkü kuvvetlisiniz ve Allah'ın sözü sizde duruyor ve şeriri yendiniz.

Cenabı hak sizi kuvvetiyle güçlendirsin Ruhunuzda sözünün incilerini durdursun, onun nimetiyle şeriri yenenlerden yapsın ve melekûtuna paydar ettirsin. Bu aziz şehidin duasiyle AMİN.

EY BÜYÜKLERİM!

Hâlâ büyük sabırla beklerim,
Gerçeği korkmadan mutlak söylerim.
Milletime hizmet çekinmeden ederim,
Gençler sizden anlayış ister, Ey Büyüklerim!.

Genç kuşak tecrübesiz, büyük sorunları var,
Fakat çok kabiliyetli ve dehadırlar.
Araştır, sor, bak ne cevherdirler,
Geleceği siz düşünün, Ey Büyüklerim!

Bırakalım artık, dost, akraba hatırını,
Koyalım yola, millete hizmet kervanını,
Topraksız, yurtsuz, eloğlu sormaz hatırını:
İnadı bırakıp gerçeği görün, Ey Büyüklerim!

Abdülmesih MALAS/İsviçre

[illegible]

30 [illegible]
[illegible] örebro [illegible]
[illegible]

HABERLER

JERUSALEM:

Kudus mukaddes şehrinde Hiristiyanlığın en değerli manastırı"Mor Markus Manastırı" süryanilerindir,içinde Mesih efendimizin şakirtlerile oturduğu ve onlara teslim ettiği " EKMEK ve ŞARAP" sirinin ve Ayak yıkanma yeridir.İki seneye yakın Metropolitsiz yaşıyor.İki bayram yani Milad ve Kıyam Bayramında Kudus'te bir Metropolitin mevcut olması şart olduğu için,geçici olarak,Patrik hazretleri bu görev Abraşiye Metropolitimiz Mor Y.Y.Çiçek'e yüklenmiş ve dolasiyle bu sene de kıyam bayramını orda geçirmek üzere hazır bulunmuştur.

İsveç;Hollanda;Almanya:Avusturya;İsviçre;Belçika ve Türkiyeden gelen Süryani ziyaratçilerle bayram meresimleri geçiren Abraşiye Metropoliti,İsveç'te vefat eden Pederi Papaz Barsavma Çiçek cenaze törenine katılmak üzere,11.5.83 Jerusalemden ayrılarak,Hollanda'ya ve daha sonra İsveçe hereket etti.

Gerek Kudus şehrinde gerekse Bethelhem kasabasında yaklaşık 400 süryani aile yaşıyor.En çok zamanında :Midih, İdil;Esfis ve Mardinden gelen aileler-den teşkil ediyor bu cemaat.

İSVEÇ

P.BARSAVMO ÇİÇEK CENAZE TÖRENİ:

Tedavi edilmek için bir müddet önce İsveçe getirilen Abraşiye Metropolitin pederi P.Barsavmo Çiçek, 30 Nisan 83' tarihinda vefat etti.Örebro Mazarılık kilisesinde cenaze törenine katılan 3 Metropolit,10 Papaz ve büyük bir cemaat huzurunda cenaze meresimleri yapıldı,ve gurbatteki toprağa tevdî edildi. Temiz ruhuna Allahtan rahmet ve mağfiret,bütün Çiçek ailesine başsağlığı diler.

- KOLO SÜRYOYO -

BELÇIKA

Son senelerde Belçikaya çok süryani ailerer akın etmiştir, En çok Keferze köyünden teşkil eden bu cemaat, iki sene önce onlara ruhani papaz takdis eden Abraşiye Metropoliti, 16-20.6.83' tarihinda onları ziyaret etmiş,ve Brukselde bir kilise tesis etmek için ordaki kilise lideri olan Kardinali ziyaret ederek,bu hususta temaslarda bulunmuştur. Belçikada yaklaşık 220 süryani aile yerleşmektedir.

İHTİLAFE SON !

AUGSBURG -ALMANYA :

Pantikosti Bayramını Augsburg şehrinde geçirmek ve ordaki cemaat arasında olan ihtilaf ve ve çeşitli dedikodulara son vermek için,25 Haziran cumartesi Augsburg'a gelen Abraşiye Metropoliti Mor Y.Y.Çiçek. Pazar günü bayram namazından sonra ruhani kelimelerle cemaatı birlik ve beraberlığa çağırarak" Bütün ihtilaflara son vermek,ve sulh için hepinizin iyi niyetlerinizi istiyorum" diye cemaat temsilcilerin bu gaya uğrundaki yazılı görüşlerini istedi.

Bu çağrıyı benimseyen cemaat ve onların temsilcileri, Akşam yine tıklım tıklım kiliseye gelen cemaata hitap eden Abraşiye Metropoliti,sulh için gösterdikleri yakın ilgiye teşekkür ederek,bundan sonra sulh davamini için taraflardan beklenilen önemli şartları gösterek,bu şartlara uymak gerektiğini ve itiraz eden görülmüdiği için herkes sevindi.

Daha sonra gurupların ana hedeflerini bilerek,kiliseyi bağımsız olarak bırakmaırı,ve dini işlerine tayin edilen kişilerden başka,kimse artık dedikodulara sebebiyet vermemek için cemaattan rice eden Abraşiye Metropoliti, Pazartesi büyük memnuniyetle Hollanda'daki merkezine avdet etmiştir.

Augsburg ruhani idare heyeti:

1-P.Bıtrıs Ögünç. 2- Şammas Gabriel Tezel. 2- Ado Seven. 3- Aziz AKTAŞ.

[illegible]



AHLEN Süryaniler Spor Takımı

N. WESTFALEN TURNUVASI

Tur'Abdin Mar Gabriel Süryani Derneği Gütersloh, Westfalındaki Süryani Spor takımlarını davet edip şenli bir Turnuva hazırlandı. 15 Mayıs 1983 pazar günü Gütersloh'da tamamen bir bayram heyacanını andırıyordu. Almanya Westfalen Ayaletinin her şehrinde ve ayriyeten Braunschweig ile Delmenhorst Süryani takımları, Süryani cemaatımızla beraber; otobuslerle sabahın erken saatlerinde Süryani gençlerimizin şenliklerini paylaşmak ve bir bayram havasını yaşamak için Gütersloh'a koştular. Bin kişiye yakın Süryanilerimiz sahaya renk verip gençlerimize dolaısiyle manâvi moral ve kaynaşma sevincini verdiler, Saat sabahın dokuzunda, Gütersloh Tur'Abdin Mar Gabriel Derneği başkanı İbrahim Büyükdağ takımları sahaya çağırıp selamladıktan sonra, konuşmayı bölge ruhanisi sayın P. Yusuf Harman'a bırakti. Abuna Harman, oyunun önem ve anlamlarını anlatarak, Şampiyon Demir Kimi parçasını kazanıp eve getirmek değil, ancak en fazla karşısındeki oynayan takıma kardeşlik sevgisini gösteren şampiyondur, gibi anlamlarla takımları sevgi bir oyuna davet etti. Sonra bütün seyircileri gençlerimizin daha fazla kilise kanadları altında, kilise sevgisinde kaynaşmaları için ve Turnuvanın selametle nihayetlenmesi için mukaddes Ayına davet etti. Kilisede takımlar için cemaatın selamı sevgi ve beraberlik için dua edildi.

Centilmence ve kardeşçe maçlardan sonra gurup birincileri Ahlen ve Gütersloh takımları finalı, grup ikincileri Paderborn ile Delmenhorst takımları yarı finalı oynamayı hak kazandılar. Nihayet yukarıda resmi görülen Ahlen Süryani Futbol takımı turnu vada şampiyonluğu kazandı, ikincilik Gütersloh ve üçüncülüğü Paderborn takımları arasında yine mıntıka ruhanisi P. Yusuf Harman tarafından kupaları vererek takımların başarılarını kutladı. Bütün takımlar papaz Yusuf Harman'ın baştan sonuna kadar maçın izlenmesine memnun olup, takım mumessilleri kendisine teşekkürlerini sundular.

Derece alan ve tüm katılan Süryani takımlarına bundan sonraki çalışmalarında başarılar dileriz. Yorgun ve neşeli bir günden sonra herkes memnun ve bahtiyar tekrar evlerine dönmek için Gütersloh'da kardeşçe öpüşüp vedalaştılar.

Derece alan takımlar:

- AHLEN , 1
- GÜTERSLOH , 2
- PADERBORN , 3
- DELMENHORST , 4
- WANNE-EICKEL , 5
- KÖLN ; 6
- BRAUNSCHWEIG, 7

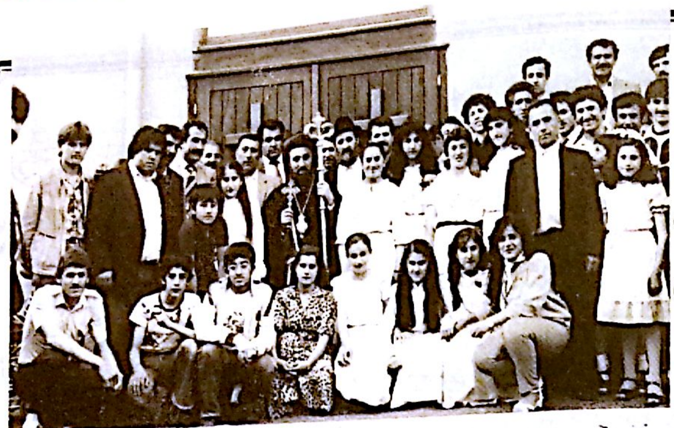
Saygılarımızla,

AHLEN SÜRYANİ DERNEĞİ

ܡܠܐ ܕܡܠܟ:

[illegible]

Delbrück



DELMENHORSTER KURIER

Syrisch-orthodoxer Bischof kam zu Besuch

Visite in Delmenhorst wurde ökumenisches Treffen

Delmenhorst (plg). Es sollte nur ein „gewöhnlicher" Bischofsempfang werden, den die Gemeinde der Syrisch-orthodoxen Kirche in Delmenhorst am Sonntag ihrem aus den Niederlanden angereisten Oberhirten Julius Jesu Cicek bot, doch weil mit dem evangelischen Landesbischof Harms und dem katholischen Prälaten Kröger auch Vertreter anderer christlicher Kirchen teilnahmen, gestaltete sich dieser Besuch zu einem wahrhaft ökumenischen Ereignis. Darauf wies schon der Gast in seinen durch den Delmenhorster Diakon Hanna Aydin verlesenen Begrüßungsworten hin. Sein Dank galt allen Helfern, die es ermöglichten, daß seine Gläubigen in der Delmestadt Fuß fassen konnten und sogar im nächsten Jahr ihr Gotteshaus an der Bremer Straße einweihen können.

Geleitet von einem lobpreisenden Mädchenchor war der hohe Gast gegen 10.30 Uhr in das katholische Gemeindezentrum eingezogen. Dort wurde er von seinen christlichen Amtsbrüdern und vielen Gästen erwartet. Zuvor hatte Bischof Cicek einen Gottesdienst abgehalten. Dabei hatte er in aramäische Sprache gepredigt, den Bibeltext des Tages allerdings in Deutsch verlesen. Da die Syrisch-Orthodoxe Kirche sich gegenwärtig auf das Pfingstfest vorbereitet, welches die Ostkirche ihrem Kalender entsprechend später feiert, ging es um entsprechende Fragen der Jünger hinsichtlich des Erreichens des rechten Weges zu ewigem Heil.

Gerade hierin sah Bischof Harms in einer kurzen Ansprache einen wesentlichen Fingerzeig im Hinblick auf die Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Konfessionen. Harms setzte sich ausdrücklich dafür ein, daß den in ihrer Heimat verfolgten Glaubensbrüder in unserem Lande eine neue Heimat erwachse, wozu er seine Hilfe anbot. Bekanntlich habe er wegen verschiedener Asylanträge mit dem Innenminister in Hannover Gespräche geführt, damit niemand in die Türkei abgeschoben werde, hob der Bischof aus Oldenburg hervor.

Die Grüße der Stadt Delmenhorst entbot Stadtrat Bohnhorst, der darauf verwies, daß Oberbürgermeister Jenzok dem Gast ein Buch über Delmenhorst mit eigenhändiger Widmung überreicht habe. Auch Bürgermeister Denker aus Ganderkesee richtete Grußworte an die syrischen Christen. Geprägt wurde die Feier, die mit einem Essen schloß, von der sehr ursprünglichen Gastfreundschaft der Gemeinde.

In vielen Einzelgesprächen konnten sich die Gäste, unter ihnen vom Stadtrat die Beigeordnete Ingrid Rösener sowie die Ratsmitglieder Ingrid Hübscher, Helga Stiller und Paul Wilhelm Glöckner, über die Probleme der noch jungen Gemeinde informieren. Dabei wurde deutlich, wie eng die „Syrer", die keinesfalls mit den Staatsangehörigen des gleichnamigen Landes verwechselt werden dürfen, zusammenhalten und ihren Glauben bekennen.

Bei der Syrisch-Orthodoxen Kirche von Antiochien handelt es sich um eine der ältesten Glaubensrichtungen. Ihre Gläubigen sind die christlich gewordenen Aramäer der Antike, die anfangs um die Stadt Antiochia ihren Wohnsitz hatten. Wegen innerer Glaubensstreitigkeiten trennten sich diese Christen nach 451 von der byzantischen Richtung. Später sind sie deswegen verfolgt worden, ohne jedoch völlig vernichtet zu werden. Dieser Leidensweg hat sich durch alle Jahrhunderte fortgesetzt.

Nach einer Hochblüte im zwölften Jahrhundert vernichtete der Mongolenchan Timur Land und Volk, die übriggebliebenen Christen wurden von den nun einwandernden Kurden schwer bedrängt. Dieser Volksstamm hat später unter türkischer Heerschaft im türkischen Auftrag schwere Massaker unter den Christen vorgenommen. Bis heute sind diese blutigen Übergriffe nicht beendet worden, so daß viele Christen den Weg ins Ausland suchen mußtren, um ihren Glauben dort bekennen zu können. Auch in Delmenhorst wohnen zur Zeit etwa 60 Familien.

EINE ÖKUMENISCHE BEGEGNUNG BESONDERER ART.

GEMEINDEABEND MIT SYRISCH-ORTHODOX CHRISTEN IN BOCHUM -DEUTSCHLAND

Ihre Syrisch-orthodoxen Mitchristen der Pfarrei Wann-Eickel,zu der die Syrischen Orthodoxen des mittleren Ruhrgebietes gehören,hatte die Evangelische Gemeinde Bochum-Eppendorf am 5.Februar 1983 in ihr Pfarrzentrum eingeladen.Zweck des Abends war es, die evangelische und katholische Ortsgemeinde über die bedrangte Lage der vielfach bedrückten und verfolgten christlichen Mihderheiten in der Türkei zu informieren und zugleich ein wenig brüderliche Gemeinschaft entstehen zu lassen.

Der Begegnungsabend begann mit einem Gottesdienst,in dem oer Ortspfarrer Dieter Schuch in seiner Ansprache in eindrinlicher Weise zur Solidarität mit den Glaubensbrüdern aufrief,welche sowohl als ethnische wie religiöse Minderheit in ihrer Heimat steter Bedrohung ausgesetzt sind,wie auch hierzulande als Asylbewerber ein unsicheres Los haben,denn bislang wurde ihnen von Seiten der Bundesrepublik Deutschland keinenswegs eine grosszügige Zuflucht geboten; vielmehr versucht man von staatlichen Stellen aus,eine Asylbewahrung zu verhindern-wohl mit Rücksicht auf den politischen Partner Türkei,denn eine solche Anerkennung der Asylanträge würde ja implizit die Anerkennug der Tatsache bedeuten,dass auch unter der türkischen Militärregierung die Verfolgung der christlichen Minderheiten keineswegs aufgehört hat. Bei diesem Eröffnungsgottesdienst wirkte auch der Pfarrer der syrisch-orthodoxen Gemeinde,P.Yusuf Harman aus Ahlen,mit,welcher u.a. einige Teile der Feier in der alten aramäischen Kultsprache der syrischen Kirche sprach,also in jener Sprache,die der von Christus benutzten Umgangssprache aufs engste verwandt ist.An den Gottesdienst schloss sich eine intensive Begegnung an,bei der fröhliches Beisammensein und Information bunt gemischt waren . So konnten die Besucher der Veranstaltung sich an kulinarischen Spezialitäten aus der ostanatolischen Heimat der syrischen Christen um Midyat und den Tur'Abdin,den mit zahlreichen Klöstern besiedelten "Berg der Gottesknechte", ebenso erfreuen wie an einem Tanzensemble,das Folklore darbietungen vorstellte.

Hinzu aber kamen wichtige Informatinen über Geschichte und Leben der Syrisch-orthodoxen Kirche wie auch über die heutige Lage der Gläubigen in ihrer angestammten Heimat und in der B. R.Deutschland.Ausser Pfarrer Y.Harman sprach dazu der syrische Historiker und Lehrer Sabri ACAR,welcher in Bochum lebt.Auch Filmmaterial diente der Verdeutlichung des Gesagten.

ACAR hatte schon bei der Vorbereitung des Abends mitgewirkt,denn die Gemeindebegegnung war aus dem von Pfarrer

Walter geleiteten"Ausschuss für Bildungs-und Sozialarbeit" des Kirchenkreises Bochum erwachsen.Dieser Ausschuss befasste sich in dem vergangenen Jahr insbesondere mit Fragen ausländischer Arbeitnehmer und hatte dabei u.a.auch die Problematik der Christen aus der Türkei bearbeitet;aus zwei Arbeitssitzungen,die von dem Geschäftsführer der Arbeitgeminschaft KOINONIA,Nikolaus Thon,und von Sabri Acar mitgestaltet worden waren,entstand der Wunsch- wie Pfarrer Walter es formulierte-"nicht nur von den Betroffenen zu reden,sondern auch mit ihnen": und dies nicht allein in dem Ausschuss selbst,sondern in einer für alle Interessenten offenen Veranstaltung.As ist der Gemeinde Eppendorf zu danken,dass dies nun in ihren bestens geeigneten Raumlichkeiten realisiert werden konnte.Es wäre wünschenswert,wenn solche oder ähnliche Begegnung auch an anderen Orten durchgeführt werden könnten,denn sicher ist das Informationsdefizit über syrisch-orthodoxen,aber auch die anderen christlichen Minderheiten aus ter Türkei,also die Armenier,und Griechen,hierzulande noch sehr gross- und behindert das fehlende Wissen auch manche notwendige Solidarisierung.Insofern war es besonders erschutternd zu sehen,mit welchem Vertrauen die syrisch-orthodoxen Christen auf ihre Brüder und Schwestern aus den anderen christlichen Kirchen schauen: sie sind nicht zuletzt in die Bundesrepublik gekommen,weil sie hier ein christliches Land erwarteten,in dem sie als Christen unter Christen friedlich leben können; doch nicht selten werden sie hierzulande dann wieder als"Türken"diskriminiert" und müssen unter einer steigenden Auslanderfeindlichkeit doppelt leiden: von den muslimischen Staatsangehörigen der Türkei verachtet und von ihren deutschen Mitchristen übersehe...

BOCHUM , Nikolaus THON

KIRCHARDT

Süryani kilisemizin ana tüzüğüne gereğince ve Almayanın mahkeme ve belediyede kaydini tamamlıyarak,BADEN Ayalatine bağlı KIRCHARDT kasabasında Süryani bir cemiyet kuruldu.

KIRCHARDT SÜRYANİ CEMİYETİ:

- MUSA DEMİR , Başkan
- AZİZ EROĞLU, 2.ci Başkan
- SAMUEL CANO, Sekreter
- İSTAYFO AKSOY,MUSİ DUMAN,TUMA IŞIK, ŞEMUN AĞIRMAN,AZİZ DEMİR,DENHO DEMİR, GEVRİYE TURAN,SİNO ASLAN,MAROGE ÖZMEN, Asil üyelerdir.

Kirchardt Süryani-orthodox cemiyetine üstün başarılar diler.

- KOLO SÜRYOYO -

İKİ YENİ KİTAP:

1-"SÜRYANİ HALKININ ADI"

2- DEYRUL'UMUR MANASTIRIN MUESSİSLERİ

ܫܡܗ ܕܐܘܡܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ:

TÜRKÇE,ALMANCE;İNGİLİZCE;SÜRYANCE ,

ve ARABÇE: ܥܡ/ ܥܡܐ ܣܘܪܝܝܐ

Beş lisan ile "SÜRYANİ HALKININ ADI"
Tarihi kitap

Bu tarihi eser 1952 yılında rahmetli Patrik Efram Barsavm tarafında üç lisanle (Arabçe,İngilizce ve Süryance) Amerikada basılmıştı.Kitap,en eski tarihi ve doğru kaynaklardan toplanmış, isim hakikati için en sadık kaynaktır, Bunun için son zamanlarda isim için cemaatımız arasında vukûbulanan mucadele ve dedikoduya son vermek, ve tarihi seven kişilere rahber olmak üzere,bu kitabı Türkçe ve Almancaya tercüme edilerek,orijinal kısmı ile Hollanda'da yeni basılmış ve siparişe çıkarılmıştır.

İstiyen Manastır adresinden temin edebilir.

ܬܫܥܝܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܫܡܘܐܝܠ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܘܡܪܝ ܓܒܪܐܝܠ ܕܝܪ̈ܝܐ ܘܡܬܪ̈ܨܢܐ:

2- DEYRUL'UMUR MANASTIRIN MUESSİSLERİ,MOR ŞMUİL,MOR ŞAMUN ve MOR GABRİEL TARİHİ HAYAT HİKÂYELERİ:

İngiltereli ENDRAOS PALMER tarafından eski kaynaklardan toplanan ve kendi elyazisiyle yazılan bu tarihi eser , Hollanda'da basılmış ,tarih ve kültür sevenlere sunuluyor.

Manastır adresinden temin edilir.

HOLLANDA'DA SÜRYANİ MERKEZİ

S.M. İsveç

Rahip Manastırı bana anlattığına göre iki sene önce Süryani parasiyle satınalınan bu Manastır,bugün Avrupa'daki Süryaniler için bir merkez halına gelmiş veya olacak durumdadır.

Bir ziyaretçi olarak orda geçirdim kısa müddet,gurbet hayatımda en heyacanlı dekikalar oldu.Gurbette bir Süryani manastırı ve içinde çok mutevazī bir rahip görmek,elbette Deyrulzafaran veya Mor Gabriel Manastır beni hatırlıyordu.Sevdiğim kadar inşallah bu muhteşem merkezi görecek her süryani de sevinecek.

"KOLO SÜRYOYO" vasitesile kıymetli okuyuculara bu manastır hakkında kısa bilgi vermek dini ve milli görev bilirim.

Merkez kelimesi büyük önem taşıyor, fakat hakikaten gördüğüm "MOR AFREM MANASTIRI",Avrupa'deki süryaniler için merkez olabilecek projedir.Bu bina ve etrafındaki muştemilat,dört önemli pröjeye ayrılır;

1-MANASTIR BİNASI :40 oda,1 kilise, iki mutfak,iki küçük salon ihtiva eder.

2- KONFERENS SALONU:
Bugünlerde inşaati tamamlanıyor , 37 metre uzunluk 10 genişlikte.

3 - MAZARLIK- Manastır arazilerinde

bulunan bu mazarlık,Hukumet ruhsatına haiz olup Avrupa'deki yalnız süryanilere özeldir.

4 - MATBAÂ BİNASI :

Bu bina ise,daha faaliyete geçmemiş , bazı önemli tamirlere ihtiyaç vardır. Sayın Manastır Metropolitin anlattığına göre,bu bina bir MATBAÂ pröjesine tahsis edilmiştir. elindeki büyük salon ve manastır işlerini biter bitmez ,Matbaâ pröjesine başlar. ayrıca Matbaâ pröjesi için,bütün süryanilere çağrıda bulunmuş,onların maddi ve manavi desteğini bekliyor.

SÜRYANİ MERKEZİN BUGÜNKÜ DURUMU:

Bana bilgi verildiğine göre,bu muhteşem merkez,malı durumuna,bugüne kadar yalnız Süryaniler yardım etmiştir. Kiliselerden yardım için muracaat edilmiş,fakat daha belirli bir yardım elde edilmemiştir. Dışardeki büyük salon projesine,Hollanda Protestant kadınlar cemiyeti ile ordaki Süryaniler birlikte bu projeyi ele almış,cemaatın çeşitli konferans ve diğer faaliyetlere tahsis edilecek modern salon olacaktır.

Kısa olarak okuyuculara bilgi verdiğim Süryaniler merkezi hakkında olan kanaat,yaklaşık iki Milyon DM.a mal olacak bu merkez,bugün her süryaniden yardım bekliyor.Kardeş kiliseler de yardım edeceklerine ümit vermiş,fakat süryani cemaatının yardım ve desteği başta gelir.

Başta Hollanda Süryanileri ve O.Avrupadeki süryani cemaatımızı bu hususta tebrik eder, bir kuruş yerine Allah onlara yüz versin. AMİN . S.M. İSVEÇ

[illegible]



RAB'TA YATANLAR

[illegible]



TUMA ALTUNDAĞ(BARHE)
Doğum : 1321, MİDYAT
Vefatı: 13.5.1983
Temiz ruhuna rahmet , bütün yakınlarına başsağlığı diler



BATE'Lİ GEVRİYE GÖKSÜ(KÖSE)
Doğum :* 1900
Vefatı : 30 Mayıs 1983
Temiz ruhuna Allahtan rahmet ve mağfiret,bütün yakınlarına başsağlığı diler.
Mor Afrem mazarlığında defnedilmiştir,Hollanda



MİZİZAHLİ HANNE ESEN
Doğum : 1.1.1928
Vefatı: 18.3.1983
Temiz ruhuna Allahtan rahmet ve mağfiret,bütün yakınlarına başsağlığı diler

AYNVERTLİ İŞMUNİ SAVCI
Doğum *1.1.1934
Vefatı: 29 Mayıs 1983
Mor Afrem mazarlığında defnedilmiş,temiz ruhuna Allah'tan rahmet,bütün yakınlarına başsağlığı diler. HOLLANDA



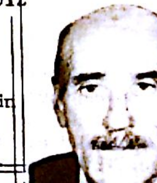
MİDYATLİ NEBO AYKURT
Doğum : 29.2.1944
Vefatı : 31.3.1983
Temiz ruhuna Allahtan rahmet ve mağfiret bütün yakınlarına başsağlığı diler.



BADİP'Lİ İBRAHİM KÖMÜRCÜ
Doğum :* 8.6.1963
Vefatı : 14.5.1983,Almanya
Hollanda'deki Mor Afrem mazarlığında defnedilmiş,temiz ruhuna Allah'tan rahmet bütün yakınlarına başsağlığı diler.



AYNVERTLİ İSKENDER YILDIZ
Doğum : 1304
Vefatı : 31.5.1983
Temiz ruhuna Allahtan rahmet ve mağfiret,bütün yakınlarına başsğlığı diler.



ANHİLLİ LAHDO AKGÜL
Doğum : 1924
Vefatı : 31.5.1983
Temiz ruhuna Allahtan rahmet ve mağfiret , bütün yakınlarına başsağlığı diler.

-KOLO SÜRYOYO -

SYRISCH-ORTHODOXE CHRISTEN AUF DEM KIRCHENTAG VOM 9.-11. JUNI 1983 IN HANNOVER

V O R B E R E I T U N G E N :

Paul Mennebröcker
Jägerstr. 34
D - 4730 AHLEN /Westf.

P. YUSUF HARMAN
Hohle-Eiche 6
D- 4730 AHLEN/Westf.

Schon bei Begegnungen auf dem Katholikentag in Düsseldorf wurde überlegt, einen eigenen Stand für die syr. orth. Christen auf dem Kirchentag in Hannover einzurichten. Pfarrer Jürgen Diestelmann, Braunschweig, übernahm die ersten Gespräche und die Anmeldung zum Kirchentag in Hannover.

Beabsichtigt wurde einmal, die Syrisch Orthodoxe Kirche im Orient und in Deutschland darzustellen. Der Stand soll darüber hinaus die guten Kontakte zwischen der Syrisch Orthodoxen Kirche, der Evangelischen Kirche und Katholischen Kirche deutlich machen. Denn diese Christen aus dem Orient möchten in Deutschland als Christen unter Christen, als Brüder und Schwestern unter Brüdern und Schwestern leben. Darüber hinaus sollen die Probleme der Christen aus der Türkei, besonders in Deutschland, einer breiten Öffentlichkeit bekanntgemacht werden.

Bei einem Zusammentreffen im Landeskirchenamt Hannover anläßlich eines Gespräches mit Herrn Staatssekretär Heidemann über die Situation der syr. orth. Christen in Niedersachsen wurde die Gelegenheit wahrgenommen, auch vorbereitende Gespräche zum Kirchentag in Hannover zu führen. Dankenswerterweise übernahm Frau Wack, die Frau des Glocke-Sachverständigen der Landeskirche Hannover Dr. Wack, das Management vor Ort in die Hand. Hier kann man sagen, daß dies eine Fügung Gottes war. Denn Frau Wack ruhte und rastete nicht, bis alles gut lief. Sie lud ein zu einer nächsten Besprechung am 17. Mai 1983 in ihrer Wohnung in Hannover. Ein ansehnlicher Kreis fand sich zusammen, Pfarrer Jürgen Diestelmann aus Braunschweig, Dechant Mennebröcker aus Ahlen, Pfarrer Yusuf Harman, ebenfalls aus Ahlen, Isa Onal aus Ahlen, eine Gruppe syr. orth. Christen und deutscher Christen aus Hannover, aus Ganderkesee, aus Delmenhorst. Gemeinsam wurde überlegt, was muß noch getan werden und wie werden die Aufgaben verteilt. Das Flugblatt soll auf der einen Seite eine kurze, knappe Information geben, auf der anderen Seite eine Schlag - zeilencollage. Die Gesamtherstellung übernimmt Herr Pfarrer Jürgen Diestelmann. Die Schlagzeilen besorgt Dechant Mennebröcker aus Ahlen, der wohl die größte Sammlung der bisher erschienenen Artikel über die syr. orth. Christen besitzt. Außerdem stellt Pfarrer Diestelmann mehrere Schriften, die er bereits veröffentlicht hat, in größeren Auflagen bereit. Aus Ahlen, von Pfarrer Yusuf Harman, kommen Bilder über die Syr. Orth. Kirche im Orient und in Deutschland, Bilder der Patriarchen und die in der Syr. Orth. Kirche bekannte Spirale der Sukzession vom Apostel Petrus bis zum heutigen Patriarchen Iwas Zakka I.

Bei der Besetzung des Standes wurden 3 Gruppen gebildet: Da ist einmal die Gruppe der Theologen, die gestellt wird durch Pfarrer Harman Syr. Orth. Kirche, Diakon Hanna Aydin Syr. Orth. Kirche, Pfr. Jürgen Diestelmann evgl. Kirche, Dechant Paul Mennebröcker kath. Kirche. Einer der 4 Theologen soll ständig im Stand sein. Eine zweite Gruppe informiert hauptsächlich über die Situationen der syr. orth. Christen im Ursprungsland der Südöstlichen Türkei und in Deutschland. Hier wurde vor allen Dingen an die syr. orth. Christen gedacht, die die Situation selbst miterlebt haben und sich auch gut in der deutschen Sprache auskennen. Die Leitung dieser Gruppe übernimmt der syr. orth. Sozialarbeiter aus Ahlen, Isa Onal. Die vielen anderen, sowohl deutsche als auch syr. orth. Christen, vor allen Dingen junge Menschen, übernehmen die Aufgabe, Flugblätter zu verteilen, auf den Stand hinzuweisen, Fladenbrot aus dem Orient anzubieten und zu verteilen. Viele junge und ältere Menschen, sowohl von Ahlen, Hannover, Ganderkesee, Delmenhorst, Braunschweig und Oldenburg hatten sich für diesen Aufgabenbereich gemeldet. Dankbar wurde das große Engagement sowohl von syr. orth. als auch deutschen sowohl katholischen als auch evangelischen Christen aufgenommen.

Ein besonderer Blickfang für die Vorbeigehenden soll eine Vitrine sein, die von Frau Wack aus dem Landesmuseum Hannover besorgt wurde. Hierfür konnte Pfr. Yusuf Harman aus Ahlen alte handgeschriebene Meßbücher und Stundengebete zur Verfügung stellen, die z.T. schon mehrere hundert Jahre alt waren. Das Ehepaar Dr. Helga Anschütz und Herr Dr. Paulus Harp aus Hamburg stellten für die Vitrine kostbare Gold- und Schmiede-handwerklichen Gegenstände zur Verfügung und eine Ikone von Simon dem Styliten.



In Kirchentag

Am Montag, dem 6. Juni, wurde der STand auf dem Messegelände in Hannover in Augenschein genommen und dann an Ort und STelle die näheren Einzelheiten besprochen. Von der Kirchentagsleitung wurde in der Halle IV, der Halle der Information der STand 10 für die syr. orth. Christen reserviert. Die Standgröße war etwa 7 X 4 m.

Auf dem Kirchentag selbst

Die erste Begehung hatte gezeigt, daß der STand sehr günstig zentral in der Halle IV lag, so daß mit einem starken Konflux zu rechnen war. Jedoch, wie sah er aus ! Der Fußboden war völlig unansehnlich, die Wände z.T. stark beschmutzt. Dennoch, es ließ sich hier was machen: Pfr. Jürgen Diestelmann schleppte aus seiner Pfarre heran, was notwendig war und was so ein großer Volvo sowohl im Innern als auf dem Dach transportieren kann, mehrere Tische, ein Dutzend Klappstühle, ein Standregal, Teppichboden für fast den gesamten Stand, ein Opferstand für die Geldspenden. Von Ahlen wurden die Bilder und die alten Kunstgegenstände herbeigeschafft und als dann alles aufgehängt, aufgestellt und beschriftet war, da mußten alle feststellen, es ist wirklich ein schöner, ansehnlicher Stand geworden.

Sobald am Donnerstagmorgen um 10.00 Uhr die Halle geöffnet war, wurde nach ein paar Stunden allen deutlich, mit Ablösung, ganz gleich in welcher Gruppe, das geht nicht. Der Konflux war ständig so stark, daß alle Kräfte voll im Einsatz sein mußten. Die gute Lage, die hervorragende Ausstattung und vor allen Dingen auch die Vitrine mit den Schätzen aus dem Orient zogen die Menschen an diesen Stand. Das Interesse war groß, jedoch mußten die Informatoren feststellen : wie wenig war die Syr. Orth. Kirche bei den Kirchentagsteilnehmern und wohl auch insgesamt bei den Deutschen bekannt. Pausenlos wurden Schriften verteilt, insgesamt fast 20.000. Ständig wurde von der syr. orth. Gruppe in Hannover Fladenbrot gebacken, herbeigeschafft und verteilt. Gewiß kamen auch manche zu diesem Stand hin, weil dort ständig viele Menschen standen: Da mußte also etwas Besonderes los sein. Bekannte Persönlichkeiten des Öffentlichen Lebens konnten am Stand begrüßt werden. Einige sollen hier genannt werden: Oberkirchenrat Dr. Jürgen Miksch von Frankfurt, Pfr. Wilm Sander, der Leiter des Freundeskreises orth., kath. und evgl. Christen und Fernsehpfarrer des Norddeutschen Rundfunks, der Präsident des Diakonischen Werkes in Deutschland, Dr. Schober, Stuttgart, Erzbischof der Syr. Orth. Kirche, Yulius Yeshu Çiçek aus Holland, Frau Friedel Ilse aus Genf, das Ehepaar Dr.Helga Anschütz und Dr. Paulus aus Hamburg, das schon manchen Fernsehfilm über die Syr. Orth. Kirche gedreht hatte, von der Oekumene Zentrale in Frankfurt Abt Laurentius Klein OSB und Dr. Basdekis, orientalisches Institut Regensburg Prälat Dr.Rauch, Bischof Augostinus von der Griechisch Orthodoxen Kirche, der Metropolit aus Deutschland aus Bonn Bischof Longin von der Russisch Orthodoxen Kirche Düsseldorf, Landesbischof Gerhard Müller von Wolfenbüttel, Prälat Dr. Nyrwol, Leiter des Kath. Büros in Hannover,Hannover, Oberstleutnant Kiesewetter aus Frankfurt und die Bundesbeauftragte für das Flüchtlingswesen in Deutschland, Staatsminister a.D. Frau Liselotte Funcke, Hagen. Außerdem viele Professoren, hohe Militärs, Lehrer, junge Menschen aus den verschiedensten sozialen Bereichen.

Gesprächsthemen

Bei den GEsprächen standen bestimmte Fragenkomplexe immer wieder in dem Mittelpunkt. Da ist an erster STelle die Frage: Was sind das für Christen, diese Syr. Orth. aus der südöstlichen Türkei? Die allermeisten Besucher des Standes hatten noch nie etwas von diesen Christen gehört. Um so größer war das Interesse. Wo ist ihre Heimat? Wie alt ist diese Kirche? Dann ging gewöhnlich der Blick auf die Spirale der Sukzession. Diese Kirche legt großen Wert darauf, festzustellen, daß ihr Patriarch in ununterbrochener Sen-ession von dem Apostel Petrus sich herleitet. Es ging um Fragen des Monophysitismus.

[illegible] weiter Fragenkomplex war die Sprache der syr. orth. Christen, vor allen Dingen an-[illegible]gt durch die alten Bücher in der Vitrine. Ist es wirklich heute noch die Sprache [illegible]esu? Wie ist das Verhältnis zwischen der aramäischen und der hebräischen Sprache? Sprechen die Menschen heute noch diese Sprache ? Können das die Menschen heute lesen ? So manches Mal mußte Pfarrer Harman oder ein anderer der syr. orth. Christen das Vaterunser, das kunstvoll geschrieben angeboten wurde, den Interessenten vorlesen.

Wieder ein anderer Fragenkomplex war, wie geht es diesen Christen heute in Deutschland? Nun, sie haben einen türkischen Paß und so werden sie gewöhnlich mit allen Türken in einen Topf geworfen, denn daß es Christen, syr. orth. Christen unter den Türken gibt, davon hatte man noch garnicht gehört. Mit welchen Problemen sich insbesondere die Christen, die um Asyl in Deutschland nachgesucht hatten, herumschlagen mußten, war den meisten Deutschen völlig unbekannt. Da ging es um Fragen der Aufenthaltsgenehmigung, der Duldung, des Kindergeldes, der Versorgung im Krankheitsfalle, vor allen Dingen um das Verhalten der AOK, die die Asylbewerber von der Familienkrankenhilfe ausschließt, da, wie die AOK begründet, diese Menschen nur eine Duldung hätten und keinen gewöhnlichen Aufenthalt. Die meisten Gesprächspartner konnten über dieses Verhalten der AOK nur den Kopf schütteln: Wie ist sowas in Deutschland möglich !







FOTOS - VON EVG.KIRCHENTAG IN HANNOVER ,WESDEUTSCHLAD :

Wieder ein anderer Fragenkomplex war: Wie stellt sich diese Kirche zu der Oekumene ? Hierzu brauchte gewöhnlich wenig gesagt werden. Der STand selbst war ein Zeichen dafür, daß diese Kirche die Zusammenarbeit mit der kath. u. evgl. Kirche ausdrücklich wünscht. Da war ein kath. Dechant, ein evgl. Pfarrer, viele junge deutsche kath. u.evgl. Christen, die sich für die Probleme dieser Menschen einsetzen: Ohne wahre Oekumene wäre das nicht denkbar.

Ebenfalls war der Stand selbst ein Zeichen für die Integrationsfreudigkeit dieser Christen aus dem Orient. Wie wäre es sonst möglich, daß Menschen aller Altersgruppen aus den verschiedensten Orten, wo syr. orth. Christen leben, sich hier am Stand für diese Christen einsetzen, seien sie aus Ahlen, Hannover, Ganderkesee, Delmenhorst, Braunschweig oder Oldenburg und manchen anderen Städten mehr. Besonders hervorgehoben werden muß in diesem Zusammenhang, daß der Bürgermeister von Ganderkesee selbst, Herr Denker, an allen Tagen von morgens bis abends im Stand war, um über die syr. orth. Christen zu informieren, sich für diese einzusetzen: Diese Christen wollen ihren eigenen Glauben und ihre eigene Sprache bewahren, aber sie wollen in Deutschland bleiben, sie wollen Deutsch lernen, sie wollen mit den Deutschen zusammenleben, an ihren Sorgen und Nöten teilnehmen und wünschen, daß auch die Deutschen um ihre Nöte wissen und auch ihnen nahe sind und beistehen.

Eine Kleinigkeit sei zum Schluß angemerkt. Ganz in der Nähe war der Stand der Zigeuner. Obwohl es eigentlich in der Halle IV nicht erlaubt war, Musik zu machen, Filme laufen zu lassen, störten sich die Zigeuner nicht sehr daran. Zu ihrer Selbstdarstellung gehörte einfach die Musik. Und so schmissig die Musik war, so mußten wir doch oft feststellen, daß sie bei den intensiven Gesprächen sehr störte. Es bleib nichts anderes übrig, als sie öfter darauf aufmerksam zu machen, doch etwas leiser zu sein im gegenseitigen Verständnis füreinander. Nun ja, viel hat es nicht geholfen. Als aber dann der Erzbischof der Syr. Orth. Kirche, Yulius Yeshu Çiçek im Stand aufkreuzte, da waren sie schnell dabei, den Erzbischof ein Ständchen zu bringen. Man konnte ihnen, den Zigeunern, einfach nicht böse sein.

Für die Teilnehmer am Stand der Syr. Orth., seien sie nun Orientalen oder Deutsche, waren es sicherlich im Stand der Syr. Orth. Kirche anstrengende Tage. Dennoch können alle diese Tage als großen Erfolg für die gute Sache buchen. Der ganz besondere Dank an dieser STelle gilt an erster STelle der " Mutter des STandes der Syr. Orth. Kirche" Frau Hack von Hannover. Sie hatte alles bestens vorbereitet. Für alles war gesorgt. Sicherlich hat sie viele, viele Gänge vorher erledigt, um alle Schwierigkeiten zu beheben. Sie hatte für Unterkunft in ihrer eigenen Nachbarschaft gesorgt. Ihre eigenen Kinder waren für diese Tage zu Freunden gezogen, um den Teilnehmern Schlafgelegenheit zu bieten. Ein besonderer Dank sei auch der Familie Rybotzki und der Familie Wilczek an dieser STelle gesagt, die ihre eigenen Räumlichkeiten für Übernachtungen zur Verfügung stellten. Ein Zeichen der Oekumene und des Geistes christlicher Nächstenliebe. Das Engagement so vieler Deutscher für die Syr. Orth. war für diese ein Zeichen der Hoffnung und Ermutigung.

[illegible]

ܘܠܟܠܗܘܢ ܡܫܡܠܝܐ ܐܘ ܓܡܝܪܐ ܘܠܐ ܢܦܪܚܐ. ܢܛܠܡܘܢܝܗ ܘܢܛܠܒܘܢܝܗ ܠܐ ܢܦܘܫܘܢ.
ܟܐܦܐ ܐܝܟܢܐ ܦܩܝܩ ܡܬܦܬܚܐ ܘܦܫܩܝܢ ܡܠܐ: ܠܟܢܫܐ ܦܫܝܛ ܚܝܠܐ ܢܦܫܝ ܠܥܠܡܐ ܘܦܫܝܛ:
ܐܝܟ ܗܘ ܕܘܐ ܘܐܢܫ ܡܠܟܐ ܘܟܪ ܠܐܠܦܐ܀ ܢܛܠ ܐܠܦܐ ܘܡܫܡܘܫܐ ܚܝܠܐ ܠܥܠܡܝܢ܀

ܟܐܦܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܪ ܡܘܟܐ ܟܠܗܘܢ ܢܘܡܝܐ: ܟܠܗ ܬܘܠܡ ܢܦܫ ܘܐܠܐ ܕܪ ܐܟܘܢܐ:
ܐܟܐ ܘܐܝܟܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡ ܐܠܗܐ. ܠܟܪ ܗܘܢܡܐ ܘܡܠܟ ܟܠܗܘܢ ܗܘ ܕܘܢܐ.
ܘܗܘܝܐ ܟܗܢܐ ܕܡ ܡܘܬܒܐ ܕܪܟܘܬܐ: ܘܦܩܕ ܓܝܒܐ ܕܟܠܗ ܓܒܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ:
ܘܦܫܩ ܟܗܢܐ ܕܠܐܓܪܬܐ ܓܡܪ ܘܡܪܬܐ܀ ܡܫܒܚܠܘ ܘܦܢܝܐ ܠܟܠܗ ܠܥܠܡܐ ܘܠܐ ܢܦܘܩܐ܀

ܕܗܘ ܕܝܢ ܐܟܠܐ ܡܫܠܚܝܢ ܐܘܟܠܘܬܐ ܢܦܫܗܐ: ܒܡܫܠܚܢܝܢ ܡܠܘܡܐ ܘܠܟܠܐ ܐܝܟ ܦܪܢܣܬܐ:
ܦܫܩܝܢ ܡܠܟܐ ܢܝܒ ܠܗ ܡܫܠܚܢܝܢ ܐܝܟ ܕܪܘܚܐ: ܠܪܟܝܢ ܡܕܡܗ ܦܢܝܢ ܘܢܫܠܡ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ.
ܘܠܐ ܢܦܘܩܬܐ ܘܠܐ ܬܫܡܫܐ ܐܝܟ ܠܐܒܝܬܐ. ܘܦܫܘܡ ܡܪܝܢ ܡܠܟ ܦܫܝܛܝܢ ܟܕ ܠܐ ܠܚܫܝܫܐ:
ܦܫܝܡ ܡܪܢܐ ܕܒܝܬܐ ܦܪܫ ܘܟܠ ܐܝܟ ܦܫܪܐ܀ ܐܠܗ ܦܠܐ ܐܘ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܡܘܠܚܡܐ܀

ܗܐ ܐܝܟ ܘܐܢܫܐ ܚܘܝܡ ܘܐܬܐ ܕܡ ܠܗ ܘܪܫܐ: ܦܫܩܝܢ ܠܡܘܚܠܗ ܪܗܐ ܘܐܢܫܐ ܟܝܠܪ ܐܡܠ:
ܟܐܦܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܓܝܒܘܬܐ ܢܦܠܬܐ ܐܘ ܠܗ ܟܪܐ: ܡܫܠܡܘ ܠܟܠ ܟܐܦܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܕܡ ܐܟܠܬܐ.
ܦܫܝܡ ܡܪܢܐ ܕܒܝܬܐ ܢܦܪܬܐ ܐܘ ܟܪܫܐ: ܦܫܡ ܘܐܬܪܝܢ ܘܐܠܗ ܕܢܠܐ ܦܠܐܠ:
ܡܠܟܝܢ ܘܕܟܠܗܘܢ ܠܗ ܐܦܪܘܫܝܢ ܐܝܟ ܫܪܬܐ܀ ܡܠܟ ܕܡ ܐܡܠܟ ܐܫܬܝ ܓܡܝܠܐ ܓܪܡܐ ܐܡܠ܀

ܟܠܘ ܢܦܠܡ ܢܬܐ ܓܪܬܐ ܠܐܘ ܡܫܠܒܠܡܫ: ܦܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܗܕܐ ܢܦܫܐ ܐܘ ܡܕܡܪܐ:
ܠܚܡܝ ܘܟܚܝܢ ܓܝܒܘܬܐ ܢܦܩܐ ܟܐܘܪܐ ܘܦܫܡ: ܗܘ ܢܦܫ ܡܘܗܘܕܝܢ ܘܡܗܘܢܠܟܘܬܗ ܓܪܡܪܐ.
ܐܢܠܡ ܓܪܙܐ ܘܢܟܠܗ ܐܘܪܚܐ ܘܠܐ ܕܡ ܦܟܚܡ: ܟܦܫܩܝܐ ܐܟܡ ܘܡܟܐ ܕܪܘ ܕܡܚܦ ܐܘ ܓܡܘܢܐ:
ܢܛܠ ܟܠ ܓܪܢܝ ܟܪܬܐ ܘܢܦܠܐ ܡܫܪܟܐ ܢܫܩܡ܀ ܘܟܗܘ ܘܟܠܐ ܗܘ ܠܝܠܐ ܘܫܠܡ ܡܕܡܪܐ܀

ܗܠܟܢ ܘܡܠܟ ܗܢܝܢ ܢܠܟ ܓܪܢܝ ܟܘܒܐ ܡܕܢܚ: ܗܒܝܡ ܡܠܐ ܐܟܡܐ ܡܕܡܪܗܘܢ ܠܟܠ ܠܐܢܫܐ:

ܢܛܠܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܪܚܡܬܐ ܘܫܡܥܘܗ ܡܘܫܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܒܝ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒ ܘܦܪܫܐ:
ܡܢܬܐ ܦܢܝܘܬܗܘܢ ܘܡܘܫܐ ܟܦܠܗ ܘܪܫܡܗ ܐܡܫ ܢܛܠܐ ܡܬܦܬܚܐ ܘܠܟܠ ܓܒܐ ܘܡܫܝܚܝܐ:
ܘܓܡ ܓܢܒܝܢ ܦܪܫܗ ܠܐܘܡ ܡܓܡܪܗ ܠܒܚܠܡܘ܀ ܠܟܠ ܘܠܐ ܢܦܪܘ ܡܘ ܢܛܠ ܦܘܡܝܐ ܡܕܢܚܐ܀

ܐܘ ܢܒܝܬܐ ܡܘܪܗ ܟܦܪܫܐ ܘܪܚܡ ܢܝܫܐ. ܦܫܩܝܢ ܢܦܠܐ ܠܟܠ ܡܬܘܐ ܟܪܘܐ ܐܫܬܐܢܐ:
ܘܪܟܗ ܐܟܠܗܘܢ ܡܠܡ ܡܪܟܝܡ ܠܗܘ ܓܡܟܠܐ: ܘܪܡܐ ܢܦܫܬܐ ܘܟܪܗܘܢܐ ܐܘ ܐܠܗܐ.
ܘܐܘ ܦܢܝܡ ܕܡ ܗܘ ܠܚܦܐ ܡܠܐ ܡܘܟܠܐ. ܗܘܡ ܡܢܠܬܐ ܢܟܠܗܘܢ ܐܟܝܢ ܕܡ ܟܪܘܬܐ:
ܘܡܠܗ ܠܟܠܐ ܘܗܡ ܟܗ ܡܫܒܝܐ ܗܘ ܦܠܐ܀ ܐܘܟܡ ܡܢܪܘܐ ܘܦܫܝܡ ܡܪܢܐ ܟܓܪܟܪܬܐ܀

ܢܘܠܐ ܓܢܒܐ ܗܘܐ ܘܪܚܠܐ ܐܘ ܟܘܠܟܠܐ: ܡܪܟܡ ܘܐܟܝܡ ܡܫܠܢܟܠܐ ܐܘ ܕܡ ܟܡܡܘܬܐ.
ܟܢܘܡܐ ܘܦܐܡ ܡܫܒܝܐ ܢܦܫܐ ܐܘ ܦܠܐ. ܦܫܡ ܗܝܠܐ ܡܕܢܚܢ ܠܟܠ ܡܫܠܐ ܘܢܡܫܠܘܬܐ:
ܦܠܗܘܡ ܗܘܘܢܗ ܟܪܘܬܐ ܘܐܘܗ ܠܟܠܐ ܘܦܠܚܐ: ܟܐܝܐ ܟܐܝܐ ܦܘܠܐ ܡܕܢܚܢ ܡܕܪܟܢܘܬܐ.
ܐܘܟܡ ܘܗܘܢܗ ܡܫܒܝܐ ܠܟܠܗ ܓܡܪܘܐ܀ ܟܪܡܐ ܘܡܢܗܘܢ ܘܐܡܪܐ ܓܠܚܡܘܬܐ܀

ܟܪܝܢ ܢܒܝܘܬܐ ܐܘ ܐܠܗܐ ܘܓܒܐ ܘܟܠܐ. ܗܢܝܢ ܦܐܡ ܢܦܠܬܐ ܡܫܒܝܐ ܕܡ ܪܘܚܐ:
ܗܫܠܟ ܢܘܗܪܐ ܐܘܚܕܢܐ ܘܗܘܐ ܠܟܠܐ: ܘܦܫܠ ܓܢܒܗ ܡܫܢܠܟܪܬܡ ܘܦܪܕܪܫܐ.
ܢܦܠܐ ܟܗܢܐ ܫܢܝܐ ܢܝܫܐ ܟܪܒܐ ܘܟܠܐ. ܘܗܐܘ ܟܐܘܪܐ ܘܐܢܫ ܟܗܘܢܐ ܘܪܘܚܬܐ:
ܦܫܡܝܢ ܟܝܡܐ ܟܪܡܐ ܘܢܫܠܡ ܡܫܠܡܘ ܠܐܠܗ܀ ܘܐܝܟ ܗܘ ܓܡܠܐ ܠܐ ܐܡܪ ܟܠܟܠܘܬܐ ܐܦܝܟܬܐ܀

ܐܘ ܢܒܝܬܐ ܡܘܠܟܡ ܦܠܟܝܐ ܗܘܟܪܬܐ: ܡܫܝܐ ܟܐܘܪܐ ܟܪܡܐ ܟܢܒܐ ܠܟܘܢܗܐ ܗܘܐ.
ܦܫܡ ܡܪܢܐ ܟܢܠܗܘܢ ܐܫܘܬܐ ܕܡ ܘܠܝܬܐ. ܡܠܐ ܓܪܡܐ ܐܫܠܗ ܘܪܡܝܢ ܗܘ ܡܟܐܡܕܢܠ:
ܟܕܒܝܢ ܓܘܐ ܐܘ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܡܦܪܫܬܐ: ܘܟܗ ܓܡܫܡܠܐ ܠܡܠܟ ܐܝܪܐ ܠܟܘ ܘܢܠܐ.
ܪܟܠܐ ܐܘܪܚܐ ܘܦܫܡ ܐܘܟܐ ܐܘ ܟܗܢܐ܀ ܘܟܗܘ ܢܠܗ ܡܫܘܠܐ ܓܪܢܝ ܠܐܘ ܡܕܢܚܢܐ܀

ܘܦܠܫܡ ܦܫܡܕܗܢ ܐܝܟ ܢܒܝܬܐ ܠܟܠܗܘܢܝܐ. ܐܘ ܢܒܝܬܐ ܢܫܡܠܗ ܘܐܡܪܗ ܓܢܬܐ ܠܟܠܐ:

[illegible]

[illegible]

[illegible]

1804 - 1776

[illegible]

ܩܠܐ ܣܘܪܝܝܐ

KOLO SÜRYOYO

ܡ̈ܠܐ ܣܘܪ̈ܝܝܬܐ ܡ̈ܢܘܟܪܝܬܐ ܘܡ̈ܬܒܠܬܐ ܕܐܘܪ̈ܦ

ܒܫܢܐ ܕܪܘܣܝܣ :

ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܦܘܠܘܣ ܚܠܝܐ
ܕܟܬܒ ܐܦܪܝܡܐ (ܕ: ܐ-ܒ. ܕܗ-ܠܒ)

”ܟܕ ܐܝܬ ܗ̱ܘܝܬ ܡܫܠܡ ܡܬܟܦ ܐܢܐ ܐܡܪܐ ܒܥܢܢ. ܘܐܬܟܠܝܢ ܐܡܠܐ ܕܢܐ ܒܬܪܡܐ
ܘܐܬܢܝܚܘܢ. ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬܐ: ܘܢܝܫܬܐ ܡܬܒܪܬܐ ܕܪܘܚܐ.
ܕܗܘܝܬܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܥܡ ܟܠܢ ܒܫܘܒܚܐ. ܕܗܘܝܬܘܢ ܣܦܝܩܝܢ ܒܝܫܬܐ
ܐܘܡܬܐ ܕܪܘܚܐ ܒܢܝܬܐ ܕܫܠܡܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܥܡ ܦܪܐ ܘܒܢܝܐ
ܪܘܚܐ: ܐܝܟ ܡܐ ܘܐܬܢܝܚܘܢ ܥܡ ܡܕܢܐ ܕܢܬܠܟܘܢ. ܡܢ ܗ̇ܘ ܟܠܗ
ܡܕܢܐ. ܕܗܝܕܐ ܗܘܡܠܘܬܐ. ܕܗܝܕܐ ܡܫܡܫܘܬܐ. ܘܥܡ ܟܠܗܘܢ ܐܚܐ ܕܟܠ.
ܘܟܠ ܟܠܢ ܘܥܡ ܟܠܢ ܘܒܟܠܢ...

ܟܠ ܝܘܡܐ ܡܢܝܢܐ ܥܡ ܦܘܪܩܢ ܠܐ ܐܬܦܢܝ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܡܫܪܐ ܘܢܝܫܐ
ܠܟܠܢܐ: ܘܐܬܐ ܠܡܚܘܬܐ ܠܐܢܫ ܕܢܬܠܡܝ. ܘܠܐ ܐܬܦܢܝ ܡܫܝܚܐ
ܠܪܘܚܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܟܠܗ: ܘܐܬܡܠܠܘܢ ܒܗ ܠܗܘܢܐ ܕܦܪܘܩܢܐ.
ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܠܬܐ ܘܦܪܝܫܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܒܫܘܪܬܐ ܫܘܒܚܐ
ܡܠܟܘܬܟ: ܒܝܬ ܟܠܗ ܒܫܘܬܐ. ܘܗܘܝܬܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܥܡ ܟܠܢ
ܥܡ. ܕܡܢܝܢܝܢ. ܕܗܘܝܬܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܥܡ ܟܠܢ: ܐܡܝܢܐ
ܘܠܗܐ ܕܩܘܫܬܐ ܒܟܠܗ.

[illegible]

Buchhandlung

DEN ST. EPHREM DER SYRER KLOSTER

KITAP LISTESI	FIATI DM.	[illegible]
1- KLIDO	350,-	[illegible]
2- 1.Klasse	400	[illegible]
3- 2.Klasse	400	[illegible]
4- 3.Klasse	400	[illegible]
5- 4.Klasse	500	[illegible]
6- 5.Klasse	500	[illegible]
7- 6.Klasse	600	[illegible]
8- 7.Klasse	750	[illegible]
9- Syrische-Grammer	750	[illegible]
10- YULFONO MSCHIHOYO	500	[illegible]
11- MİMRE DBAR MADANİ	400	[illegible]
12- MİMRE DHEKEMTHO (Handschrift)	400	[illegible]
13- MİMRE DKUHLATH (" ")	400	[illegible]
14- Kthobo DAHİKAR (" ")	400	[illegible]
15- " SEYFE (" ")	1000	[illegible]
16- " THEODORA (" ")	700	[illegible]
17- "SUGYOTHO MGABYOTHO "	1000	[illegible]
18- " SCHETESTO I.teil "	1000	[illegible]
19- " MNISVHKO ITROYO "	1000	[illegible]
20- "MAKITBONUTHO DUMTHO SÜRYOYTO	1000	[illegible]
21- " K A N D İ L O "	1000	[illegible]
22- " TASCHİTO DKADİSCHE "	1000	[illegible]
23- " LAVİJ -MİMRE "	400	[illegible]
24- " BETHGAZO DKINOTHO "	1000	[illegible]
25- " TEKSO İTONOYO "	700	[illegible]
26- " KADİSHO	3000	[illegible]
27- " DASCH'HİMO (Handschrift)	3500	[illegible]
28- " URİTHO ZHİTHO "	1000	[illegible]
29- "DSEMHE (Bar Ibroyo)	2000	[illegible]

Yukardeki Süryance kitabları,aşağıdaki adresten temin edilir:

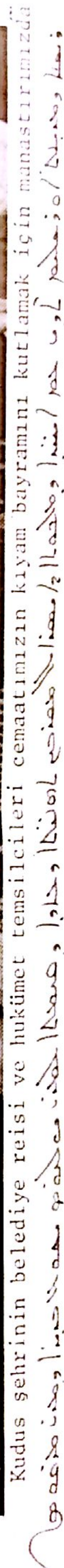
St.EPHREM KLOSTER

Glanerbrugstr.33

7585 PK LOSSER/GLANE - HOLLAND

Tel. 053.61 47 64

[illegible]



Kudus şehrinin belediye reisi ve hükümet temsilcileri cemaatımızın kıyam bayramını kutlamak için manastırımızda

KOLO SÜRYOYO

Zeitschrift der Syrisch-Orthodoxen Diözese in Europa

Spendenkonto: Kolo Süryoyo, Stadssparkasse, Girokonto 15.15.386. D- 4432 Gronau/Westf. Deutschland

Rabo Bank, rek. nr. 12 96 11 158 - Enschede - Holland